

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ "Hiroshima Shimin To Shisei", một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

"Hiroshima Shimin to Shisei" có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipcápines).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Giới thiệu các dịch vụ đa văn hóa được cung cấp bởi các thư viện ở thành phố Hiroshima cho công dân người nước ngoài.
- Nếu đến một bệnh viện lớn mà không có "giấy giới thiệu", bạn sẽ trả thêm tiền (Teigaku Futan Kin) ngoài chi phí y tế.
- Hãy sử dụng xe cứu thương đúng cách.
- Có nhiều nơi hơn sử dụng hình thức thanh toán chi phí phát hành giấy chứng nhận bằng hình thức thanh toán không dùng tiền mặt.

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế

〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Giới thiệu các dịch vụ đa văn hóa được cung cấp bởi các thư viện ở thành phố Hiroshima

広島市立図書館の多文化サービスを紹介します

Có 13 thư viện thành phố ở thành phố Hiroshima: Thư viện trung tâm, 8 thư viện phường, Thư viện trẻ em, Thư viện Manga và 2 Phòng đọc sách ở khu vực Yuki và Asa.

Bốn trong số các thư viện này cung cấp các dịch vụ đa văn hóa, có sẵn sách, tạp chí và báo chí tiếng nước ngoài. Sách và tạp chí có thể được mượn ra ngoài thư viện (tuy nhiên, các số báo và tạp chí mới nhất trong thư viện trung tâm không thể mượn ra ngoài). Ngoài ra, cũng có tổ chức các sự kiện như các buổi nói chuyện, nơi bạn có thể trải nghiệm ngoại ngữ và văn hóa của mỗi quốc gia.

Giới thiệu về các thư viện cung cấp dịch vụ đa văn hóa

● Thư viện trung tâm Có góc phục vụ đa văn hóa

Tại Thư viện Trung tâm, có thể mượn sách viết bằng tiếng nước ngoài (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn Quốc/Triều Tiên, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Nga, v.v.). Có sách giúp ích cho cuộc sống hàng ngày, sách được bán chạy gần đây, sách học tiếng Nhật. Ngoài ra còn có các tờ rơi và sách nhỏ viết về thông tin cuộc sống.

【Thư viện trung tâm】

3-1 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima

Tel. 222-5542 / 222-6440 (tư vấn về sách) Fax. 222-5545



● Thư viện thiếu nhi Có truyện tranh ngoại ngữ và các buổi đọc sách

Thư viện thiếu nhi cho mượn truyện tranh bằng tiếng nước ngoài, hiện có 5.400 đầu truyện tranh với khoảng 40 ngôn ngữ. Bạn có thể tìm hiểu về lối sống và văn hóa của nhiều quốc gia khác nhau. Ngoài ra, thư viện có tổ chức các sự kiện nhiều lần trong năm để thúc đẩy sự hiểu biết đa văn hóa, chẳng hạn như kể chuyện truyện tranh bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau, học các lời chào và trò chơi.

【Thư viện thiếu nhi】

5-83 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima Tel. 221-6755 Fax. 222-7020

● Thư viện Quận Naka Đọc sách ngoại ngữ, góc truyện tranh tiếng Anh, góc hiểu biết đa văn hóa

Thư viện Quận Naka cho mượn truyện tranh và các sách khác viết bằng tiếng Anh.

Mỗi tháng một lần, thư viện cũng tổ chức các sự kiện đọc sách truyện (nói chung bằng tiếng Anh). Thông qua việc đọc truyện tranh tiếng nước ngoài, các bài hát và tổ chức trò chơi để người tham gia có cơ hội tìm hiểu về các nền văn hóa khác nhau.

【Thư viện Quận Naka】

4-17 Kakomachi, Naka-ku, Hiroshima (Nằm trong JMS Aster Plaza 2F)

Tel. 248-9300 Fax. 247-8447

● Thư viện Quận Aki Có sách bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha

Thư viện Quận Aki cho mượn truyện tranh và sách viết bằng tiếng Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha. Có sách dạy nấu ăn và sức khỏe, từ điển và sách tham khảo để học tiếng Nhật, tiểu thuyết của các tác giả Nhật Bản và nước ngoài. Ngoài ra, còn có tờ rơi cung cấp thông tin miễn phí.

【Thư viện Quận Aki】

3-2-16 Funakoshi Minami, Aki Ward, Hiroshima City Tel. 924-1056 Fax. 924-1057

Cách mượn sách

- Những người sống ở thành phố Hiroshima và đi làm hoặc đi học và những người sống ở khu vực đô thị Hiroshima* đều có thể mượn sách.

[Khu vực đô thị Hiroshima bao gồm]

- ▶ Tỉnh Hiroshima: Thành phố Hiroshima, Thành phố Kure, Thành phố Takehara, Thành phố Mihara, Thành phố Miyoshi, Thành phố Otake, Thành phố Higashi Hiroshima, Thành phố Hatsukaichi, Thành phố Akitakada, Thành phố Etajima, Thị trấn Fuchu, Thị trấn Kaita, Thị trấn Kumano, Thị trấn Saka, Thị trấn Akiota, Thị trấn Kita Hiroshima, Thị trấn Osakikamijima, Thị trấn Sera
 - ▶ Tỉnh Yamaguchi: Thành phố Iwakuni, Thành phố Yanai, Thị trấn Suo Oshima, Thị trấn Waki, Thị trấn Kaminoseki, Thị trấn Tabuse, Thị trấn Hirao
 - ▶ Tỉnh Shimane: Thành phố Hamada, Thị trấn Misato và Thị trấn Onan
- Để mượn sách, bạn cần có thẻ thư viện.

[Về thẻ thư viện]

- Thẻ thư viện có thể được sử dụng tại tất cả các Thư viện Thành phố Hiroshima. Bạn có thể mượn tối đa 10 cuốn sách trong 2 tuần.
- Khi đăng ký hoặc gia hạn thẻ thư viện, cần một thứ có thể xác nhận địa chỉ và tên của bạn (thẻ cư trú, thẻ sinh viên, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm y tế, v.v.).
- Chỉ được mượn tổng cộng 10 cuốn sách trong tối đa 2 tuần chung cho tất cả các thư viện.

Cách trả sách

- Có thể trả sách ở bất cứ đâu trong Thư viện Thành phố Hiroshima.
- Vui lòng trả sách tại quầy trả sách. Không cần thẻ thư viện khi trả sách.
- Vui lòng trả lại sách cho nơi gửi sách khi thư viện đóng cửa.

Ngày và giờ mở cửa

- Thư viện trung tâm và 8 thư viện Quận (Quận Naka, Quận Higashi, Quận Minami, Quận Nishi, Quận Asaminami, Quận Asakita, Quận Aki, Quận Saeki)
Thứ ba ~ Thứ sáu 9:00 – 19:00
Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ quốc gia, ngày 6 tháng 8 9:00 – 17:00
※ Thư viện Trung tâm mở cửa từ 9 giờ đến 18 giờ các ngày thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ trong tháng 7, 8 và ngày 6/8.
- Thư viện thiếu nhi
Thứ ba ~ Chủ nhật 9:00 – 17:00
- Thư viện Saeki và Phòng đọc Yukikawano
Thứ ba ~ Thứ sáu 9:00 – 18:00
Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ quốc gia, ngày 6 tháng 8 10:00 – 17:00
- Thư viện tranh (bao gồm cả phòng đọc buổi sáng)
Thứ ba ~ Chủ nhật 10:00 – 17:00

Ngày đóng cửa

Thứ Hai hàng tuần (trừ ngày 6 tháng 8 và thứ Hai là ngày nghỉ lễ)

Cũng có những ngày nghỉ khác ngày đóng cửa. Vui lòng xem trang chủ để biết thêm chi tiết.

Khác

Nếu sách bạn muốn đọc không có sẵn ở thư viện thành phố gần đó, bạn có thể đặt sách từ thư viện khác của thành phố. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với thư viện địa phương của bạn.

 **Trang chủ Thư viện Thành phố Hiroshima**
〔Tiếng Nhật〕 <http://www.library.city.hiroshima.jp/>
〔Tiếng Anh〕 <http://www.library.city.hiroshima.jp/english/>



Tiếng Nhật



Tiếng Anh

Nếu đến một bệnh viện lớn mà không có "giấy giới thiệu" bạn sẽ trả thêm tiền (Teigaku Futan Kin) ngoài chi phí y tế.

紹介状なしで受診する際の定額負担金額が変わります。

「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)

Nếu bạn đến bệnh viện lớn mà không có "giấy giới thiệu", bạn sẽ phải trả tiền cho lần khám đầu tiên (đến bệnh viện lần đầu) và tái khám (đến cùng bệnh viện lần thứ hai trở đi) ngoài các chi phí khám chữa bệnh thông thường. Khoản tiền này được gọi là "tiền đóng góp cố định - Teigaku Futan Kin". Tuy nhiên, khi đến bệnh viện lớn bằng xe cấp cứu, nếu nhận ra có nguyên nhân không thể tránh khỏi thì sẽ không trả số tiền này.

Từ ngày 1 tháng 10, số tiền đóng góp cố định phải trả tại Bệnh viện Hiroshima Shimin và Trung tâm Y tế Hokubu Bệnh viện Asa Shimin sẽ thay đổi như sau.

■ Khám lần đầu

	Đến ngày 30 tháng 9	Từ ngày 1 tháng 10
Y khoa	5,500 yên	7,700 yên
Nha khoa	3,300 yên	5,500 yên

■ Tái khám

	Đến ngày 30 tháng 9	Từ ngày 1 tháng 10
Y khoa	2,750 yên	3,300 yên
Nha khoa	1,650 yên	2,090 yên

Ghi chú "Giấy giới thiệu" là gì ?

Đây là tài liệu mà bác sĩ gia đình của bạn điền vào nếu bạn muốn đến một bệnh viện khác với bệnh viện trong khu vực mà bạn thường đến (được gọi là "bác sĩ gia đình"). Hãy hỏi ý kiến bác sĩ gia đình trước khi đến một bệnh viện lớn. Bạn cũng có thể yên tâm khi có bác sĩ gia đình, người mà bạn luôn có thể tham khảo ý kiến khi gặp khó khăn.

Chi tiết vui lòng xem tại website của bệnh viện. Hoặc vui lòng gọi điện thoại.

● Bệnh viện Hiroshima Shimin

Trang chủ 〔Tiếng Nhật〕 <https://www.city-hosp.naka.hiroshima.jp/>
〔Tiếng Anh〕 <https://www.city-hosp.naka.hiroshima.jp/english/>



Tiếng Nhật



Tiếng Anh



Số điện thoại 221-2291, Số Fax 223-5514

● **Trung tâm y tế Hokubu Bệnh viện Asa Shimin**

Trang chủ [Tiếng Nhật] <https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/>

[Tiếng Anh] <https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/en/>



Tiếng Nhật



Tiếng Anh

Số điện thoại 815-5211, Số Fax 814-1791

Hãy sử dụng xe cứu thương đúng cách

救える命を救うために「ひろしま市民と市政」9月1日号 (P2)



Gọi xe cấp cứu trong trường hợp bị ốm đột ngột hoặc bị thương nghiêm trọng. Tuy nhiên, số lượng xe cấp cứu có hạn. Khi những người thực sự không cần thiết mà vẫn gọi xe cấp cứu, xe cấp cứu sẽ chậm đến với những người thực sự cần. Nếu xe cấp cứu đến chậm, sẽ không thể cứu được tính mạng mà có thể cứu được.

Hãy sử dụng xe cứu thương đúng cách để xe có thể tiếp cận những người thực sự cần thiết càng sớm càng tốt.

Chi tiết vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Bộ phận Khẩn cấp của Sở Cứu hỏa số điện thoại 546-3461、 số fax 249-1160

Trong trường hợp khẩn cấp : Nếu bạn có bất kỳ triệu chứng nào dưới đây, hãy gọi cấp cứu **119** ngay lập tức!

Mặt

- Khó cử động nửa khuôn mặt
- Khi bạn cười, miệng hoặc một bên mặt bị méo
- Nói ngọng (không thể di chuyển lưỡi đúng cách và không thể nói tốt)
- Mất thị lực (một phần của những gì bạn nhìn thấy có màu đen, v.v.)
- Nhìn mọi vật tăng gấp đôi
- Sắc mặt rất xấu

Đầu

- Đau đầu đột ngột, dữ dội và sốt cao
- Đột nhiên loạng choạng đến mức không thể đứng vững

Ngực • Lưng

- Đau ngực, khó thở, thở gấp (chướng ngại hô hấp)
- Đau thắt hoặc tức ngực như bị ấn ở giữa ngực kéo dài từ 2 đến 3 phút
- Nơi bị đau thay đổi

Tay • Chân

- Đột ngột tê tay và chân
- Mất sức đột ngột ở một tay hoặc chân

Bụng

- Đau bụng dữ dội đột ngột
- Đau bụng dữ dội kéo dài
- Thở huyết (nôn ra máu) và hạ huyết (tiêu ra máu)



Khi phân vân có nên gọi xe cấp cứu hay không : Vui lòng gọi cho 「Trung tâm tư vấn khẩn cấp Khu đô thị Hiroshima」

Nếu bạn không biết có nên gọi xe cấp cứu hay không, vui lòng gọi số điện thoại bên dưới. Bạn có thể tham khảo ý kiến của các y tá, vv (tư vấn chỉ có tiếng Nhật).

「Trung tâm tư vấn khẩn cấp Khu đô thị Hiroshima」

Số điện thoại **# 7 1 1 9**

- ※ Bạn có thể gọi điện bất cứ lúc nào, 24 giờ một ngày, 365 ngày một năm.
- ※ Tư vấn hoàn toàn miễn phí (có tính phí điện thoại).
- ※ Nếu bạn không thể liên hệ với số #7119, vui lòng gọi 246-2000.

Để biết thêm chi tiết vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Bộ phận Chính sách Y tế số điện thoại 504-2178, số Fax 504-2258

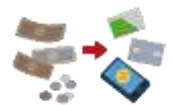
Có nhiều nơi hơn sử dụng hình thức thanh toán chi phí phát hành giấy chứng nhận bằng hình thức thanh toán không dùng tiền mặt

証明手数料のキャッシュレス決済拡充 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P3)

Từ ngày 1 tháng 9, sẽ có thêm nhiều nơi có thể thanh toán phí phát hành giấy chứng nhận ※ bằng phương thức thanh toán không dùng tiền mặt.

※ Lệ phí cấp giấy chứng nhận là khoản tiền bạn phải trả khi nhận các loại giấy chứng nhận khác nhau tại văn phòng hành chính Quận.

- ◆ Những nơi có thể thanh toán bằng phương thức thanh toán không dùng tiền mặt
 - Phòng công dân của phòng hành chính của các Quận
 - Văn phòng chi nhánh của phòng hành chính của các Quận
 - Góc dịch vụ của tòa thị chính
 - Văn phòng Thuế · Phòng Thuế thành phố, ban Thuế Thị Dân Bộ phận thuế vụ của Cục Tài chính



- ◆ Các loại giấy chứng nhận có thể thanh toán bằng phương thức thanh toán không dùng tiền mặt

Các loại giấy chứng nhận, v.v.	Vui lòng gọi để biết chi tiết
Tất cả giấy chứng nhận đăng ký gia đình (cá nhân) (bản sao đăng ký gia đình), bản sao thẻ của cư dân, chứng chỉ đăng ký con dấu, v.v.	Phòng hành chính quận Số điện thoại 504-2888 Số Fax 504-2069
Giấy chứng nhận ghi trong sổ cái thuế thành phố / thuế tỉnh, giấy chứng nhận mục đăng ký sổ cái thuế bất động sản, giấy chứng nhận nộp thuế, v.v.	Hệ thống thuế Số điện thoại 504-2092 Số Fax 504-2129

- ◆ Thanh toán không dùng tiền mặt có thể sử dụng
 - 【Thẻ tín dụng】
VISA, Mastercard, JCB, Diners Club, AMERICAN EXPRESS, China UnionPay
 - 【Ứng dụng trả tiền trực tuyến】
D Payment, PayPay, auPAY, Rakuten Pay, Merpay, WeChat Pay, Alipay
 - 【Thẻ IC giao thông】
Kitaca, Suica, PASMO, TOICA, ICOCA, SUGOCA, nimoca, HAYAKAKEN, manaca
 - 【Thẻ IC tiền điện tử】
QUICPay, WAON, iD, Rakuten Edy, nanaco

- ◆ Hãy chú ý khi sử dụng thanh toán không dùng tiền mặt
- Nếu bạn sử dụng thanh toán không dùng tiền mặt, sẽ không có biên lai (giấy chứng nhận bạn đã trả tiền). Nếu bạn cần biên lai, hãy trả tiền mặt.
 - Không thể nạp thêm tiền vào thẻ trả trước của mình tại quầy thanh toán.
 - Không thể sử dụng dịch vụ thanh toán không tiền mặt bằng tiền mặt hoặc điểm tích lũy.
 - Bạn không thể thanh toán bằng cách thanh toán không dùng tiền mặt khi trả tiền thuế tại quầy.
 - Một số giấy chứng nhận không thể được thanh toán bằng cách thanh toán không dùng tiền mặt.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Hệ thống thuế Số điện thoại 504-2092, số Fax 504-2129